



Plata de **G**herdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S.Cristina y Urtijëi • Mitteilungsblatt der Gemeinden St. Christina und St. Ulrich • Informazioni dei comuni di S.Cristina di Val Gardena e Ortisei
www.stulrich.eu • www.santacristina.eu

Supplemento al nr. 01 del 28/01/2015 Plus – mensile – Poste Italiane s.p.a. - Spedizione in Abbonamento Postale – D.L. 353/2003 (convertito in Legge 27/02/2004 n° 46) art. 1, comma 1, NE/BZ



S. Cristina

Vënt nuef per i destudafuech ... 2

Die Bibliothek Tresl Gruber
in Zahlen 3

Urtijëi

Seduta consiliare 6

I lëures di ultimi cin ani 8

Santa Cristina luech Unesco

L post plu adatà per cunëscer l'arpejon mundiela dla Dolomites

Dala pizes taientes dla Cir nchin al maie-stëus Sas de Putia se slergia ora l parch naturel Puez Odles: plu de 10.000 hectar de montes, crëps y lec che dal 2009 toca pra l'arpejon mundiela naturela dla Dolomites. Ma co dëssun pa tl daunì valorisé chësta gran richëza?

L chemun de Santa Cristina à sën fat n prim var. Deberieda cun la Lia per l Turism uelen fé cunëscer Santa Cristina sciche "luech Unesco". N uel mustré su che l ie l post plu adatà per jì a ti cialé al'arpejon naturela dla

Dolomites, n post ulache n possa scuvierjer i crëpes majarei da uni pert: nia mé natura, ma nce storia, cultura, cumenanza y tradizions. L proiet "Unesco Village Santa Cristina Val Gardena 2020" vëjja danter auter danora n cuncors nternaziunel de ideies, che unirà scrit ora mo chëst ann y pra chël che duc possa fé pea: persones privates, prufesciunisc y organizacions. Mplu meterà l chemun y la lia per l turism a jì mo autri proiec tl ciamp culturel, soziel y dl sport per fé cunëscer S. Cristina sciche zënter dla Dolomites. N uel



per ejèmpl mandé n nvit a duta la scoles mesanes dla Talia, per nviè ite i sculeies a unì a S. Cristina a cunëscer nosta cultura y nosc lingaz. N à nce pensà a scumenciadives tl ciamp soziel, ulache n uel per ejèmpl mèter a jì manifestazions per mutons y mutans down, a na moda che i posse cunëscer nosc crëps.

Viver la Dolomites cun i cin sënsc sarà la tematica dla nstalzions artisiches che n uel mèter su sun cater pizes de montes dl raion de chemun. Chësta cater opres unirà ënghe prejentedes tl luech, plu avisa sun la cater ijules su per la streda Dursan. Ènghe sun plaza de chemun y pra l rundel al ntreda

dl luech uelen prejenté l'arpejon Unesco dla Dolomites; n l fajerà cun doi nstalzions desseniades dal architèd Nadia Moroder. Duc chisc proiec ie l resultat de n bon lauré adum danter la lia per l turism y l chemun de Santa Cristina che purterà dessegur a n bon cialé ora dl luech.



Vënt nuef per i destudafuech

Gran mudazions tl cunsèi di destudafuech de S. Cristina: Pra la senteda generela stata ala fin de jené iel unì lità l cunsèi nuef. Christoph Senoner, che ie bele da chindesc ani cumandant, ie unì cunfermà ënghe per i proscimi ani – per l rest ie l cunsèi gran pert nuef.

Duc i cumëmbri fova nvièi ala senteda generela di destudafuech sun Mont de Pana, ënghe l ambolt de S. Cristina Eugen Hofer y duta la jonta de chemun fova presenta. Tëut pert ala senteda à ënghe Josef Maier, presidënt di destudafuech dl raion de Bul-

san. Ntan la sèira à l ambolt laudà l lëur di destudafuech, che tl 2014 ie unic cherdei 29 iedesc per meldefuech, nzidënc sun streda o vel'otra desgrazia. L ie ënghe unì rengrazià l vizecumandant Georg Insam, che à dat ju si ncëria do 25 ani de atività. Si lëur ie sën unì pià do da si mut Günther Insam. Nce Matthias Ferrari, Theo Senoner y Franco Tavella ie unic litei tl cunsèi.

Al mumënt cumpëida i destudafuech de S. Cristina 46 cumëmbri atives y ot cumëmbri de unëur. Hanspeter Perathoner, che ie cassier dla grupa di destudafuech y nce

Ispetëur dl Raion de Gherdëina, ne se meterà nia plu a despusizion per l servisc atif. Èl se cruziova sën bele da chindesc ani dl coordinamënt aministratif di destudafuech dla valeda.

Hanspeter fova nce stat per diesc ani cumandant di destudafuech de S. Cristina, dal 1990 al ann 2000. Da ntlëuta nchin al didancuei ne se à l numer y la sort de ntervënc nia scialdi mudà; l ie da dî che tl ultimo ann iel mé stat trëi iedesc da pië via per vel'meldefuech, ma perchël bën diesc iedesc per nzidënc sun streda. Nce Rainer Demetz che ie stat per trüep ani cumandant de grupa y ti ultimi 15 ani cumandant de compania à dat ju si ncëria.

l destudafuech ie ënghe for prejënc pra la manifestazions tl luech per garanti la segurëza di partezipanc y i vën ënghe cherdei canche l se trata de servijes tecnics. Tl ann 2014 ie i destudafuech de S. Cristina unic cherdei 59 iedesc per chësta sort de ntervënc. Leprò muessen ënghe tenì cont de duta la proes che vën fates ntan l ann, bën 33 tl 2014, per vester for anjeniëi ca a puntin canche l ie debujën.

L gran lëur che i destudafuech fej ie dassënn da prijë y porta ai cumëmbri dla lia dessegur gran sudesfazion. Al mumënt chir i destudafuech inò jëuni y jëunes nteressei a diventé cumëmbri dla lia. l nteressei possa cherdé su l cumandant Christoph Senoner al numer 339 1450749

Da man ciancia: L cumandant Christoph Senoner, Georg Insam y l vizecumandant Günther Insam





Die Bibliothek in Zahlen

Auch 2014 war für die Bibliothek Tressl Gruber ein erfolgreiches Jahr. Die persönliche Betreuung der Kunden, der gut funktionierende Ausleihdienst, die interessanten Veranstaltungen und die intensive Arbeit mit den Kindern haben sich bezahlt gemacht.

Die Bibliothek bleibt ein **beliebter Treffpunkt** für Jung und Alt.

Die Lichtschranke am Eingang der Bibliothek klickte im vergangenen Jahr insgesamt 27.162 Mal. Im Frühjahr konnte daher schon der 100.000ste Besucher seit der Eröffnung der Bibliothek im Mai 2010 begrüßt werden. Ähnlich wie im Vorjahr hält sich auch die Zahl der Entlehnungen: 2014 wurden insgesamt 16.606 Medien entlehnt.

Die Hitliste 2014:

Sachbuch: 1. La vita tribulada de lava – Hilda Bauer Schenk
2. Das Erbe – Lilli Gruber
3. Weil i di mog – Toni Fiung

Belletristik: 1. Diagnose Magersucht – Sara Plancker
2. Sommer des Schweigens – Anna Maria Scarfò
3. Ich habe überlebt – Aaron Rabensteiner

Etwas gesunken, jedoch im Vergleich zu 2012 nahezu gleich geblieben, ist die Zahl



der aktiven Leser. Als aktiver Leser versteht man jenen Bibliotheksbesucher, welcher im abgelaufenen Jahr mindestens ein Medium entlehnt hat.

Im Jahr 2014 konnte unsere Bibliothek insgesamt 930 aktive Leser zählen.

Großes Interesse fanden auch heuer die 39 Veranstaltungen der Bibliothek. Besonders gelungen sind die Sommerleseaktion „Bibliofestival“, die Vorlesestunden für Kinder, die Matinee mit Kaffee anlässlich des Tages der Bibliotheken sowie der Vortrag über den ersten Weltkrieg.

Der Erfolg der Bibliothek Tressl Gruber trägt maßgeblich die Handschrift der Leiterin Thea Demetz und der 24 ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen. Ohne ihren Einsatz hätte die Bibliothek lange nicht den Stellenwert, den sie heutzutage in der Bevölkerung genießt. Die Gemeindeverwaltung bedankt sich herzlich beim Bibliotheksteam und wünscht weiterhin viel Erfolg.

Deiana, vincitore del premio Cronache del Mistero

Un importante riconoscimento è stato conferito all'artista Diego Deiana. Si tratta del Premio Nazionale Cronache del Mistero, patrocinato dalla Regione Lazio e dalla Provincia di Roma, nonché da diverse



associazioni culturali e media nazionali. Il premio è nato per riconoscere il merito di ricercatori, scrittori, artisti ed altre figure professionali impegnate nella trattazione di argomenti che spesso sfuggono all'interesse dei media.

È stato proprio il labirinto pavimentale che si trova nella piazza della chiesa a Santa Cristina a focalizzare l'attenzione dello staff del Premio Nazionale Cronache del Mistero sull'attività artistica del nostro concittadino. Deiana è stato così premiato per essere riuscito a rendere il simbolo del labirinto fruibile a tutti.

Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

Zum Weltfrauentag wird in der Bibliothek Tressl Gruber ab dem 6. März ein Büchertisch zum Thema „Frauen“ ausgestellt. Außerdem empfiehlt die Bibliothek:

funny girl

von Anthony McCarten

Die schüchterne Azime, 20, aus kurdischer Familie, wächst in London auf. Ost und West, Islam und Säkularismus, Burka und bauchfrei – in Azimes beiden Welten gibt es klare Regeln wie sie zu sein hat. Zwischen den Welten knirscht es. Ihre kurdische Schulfreundin verliebt sich und kommt auf mysteriöse Weise ums Leben. Azime beginnt nachzuforschen. Als jedoch kurz darauf Terroranschläge in der U-Bahn hunderte Opfer fordern, weiß sie, dass sie ihre Stimme erheben muss. Auf ihre Art. Heimlich besucht sie einen Comedy-Kurs, schlüpft in eine Burka und tritt auf: als weltweit erste muslimische Komikerin.



Cuncors artistic "Gherdëina y la gran viera" – dé ju i lëures nchin ai 7 de auril

I chemuns de Urtijëi, S. Cristina y Sëlva y la fraziuns ladines de Ciastel leorda che ai 07.04.2015 toma l termin per fé pea pra l cuncors per la realisazion de na figura artistica sun l tema „Gherdëina y la gran viera“.

Duc i artisç de Gherdëina che uel fé pea, pò dé ju l model de si opra te un di chemuns de Gherdëina. L pest per l artist che venderà l cuncors ie de 40.000,00 Euro ulache ie laite nce la spëises per la realisazion dl'opera. L segundo pest ie de 2.000,00 Euro, l terzo de 1.000,00 Euro, l cuarto y l cuinto de 500,00 Euro. L regulamënt dl cuncors y nfurmaziuns plu avisa ie da giaté te uni chemun dla val.



Belau trata ca!



Lonc fovel da furné chëst ann per jì a fé l Alpencup; feter 300 chilometri per rue a Ofterschwang tl Allgäu. Tlo iel defati unì metù a jì l 42. Alpencup, la garejeda reserveda ai ambolc y cunselieres di chemuns dla Elpes. Do avèi venciù tl 2006, 2010, 2011 y l ann passà tl'edizion ncësa a S. Cristina, ulova i aministradëures dl chemun de Santa Cristina inò purvé a purté a cësa l gran trofeo. Duta la spedizion de Ofterschwang ie stata cuordinada dal assessëur al sport Robert Ploner che à urganisà dut a puntin. De ndut se ova inò trèi scudres de Santa Cristina scrit ite: una de pudejé y doves de schi alpin.

N sada ai 24 de jené ti tucovela ala squadra de pudejé cun l ambolt Eugen Hofer y i cunselieres Ludwig Hofer y Ulrich Kasslatter. Per duc i 150 partezipanc se tratovela de vester i plu asvelc sun i trèi chilometri dla pista njenieda ca a puntin, ènghe sce l ne fova nia la gran neveres dl ann passà. I trèi atlec se à batù scialdi bën, arjunjan plazamënc

de marueia; Ludwig Hofer à nchinamei fat l miëur tëm্প tla categoria sëura i 60 ani. Sambën se àl purtà a cësa n blòt trofeo fat a man dai artejans dl luech. La premiazion, la sada sëira, fova acumpañieda da na bona cëina te na sala plëina de jënt, la mujiga y na grupa de balarins ne pudova ènghe nia mancè y nsci fovel na blòta ucajian per se la cunté y sté n cumpania.

La dumënia daduman ie duc levei abenëura per gusté y se njenië ca per la gara de schi alpin. La doi scudres de Santa Cristina cun Eugen Hofer, Robert Ploner, Ulrich Kasslatter, Markus Insam, Andreas Kasslatter y Marco De Nardin ulova udëi sce l boniscimo alenamënt ëssa fat fazion. Bele danora savoven che la pista ie chëla de Copa dl Mond dl'ëiles, perchël bëndebot mpeniativa. Ma l tëm্প ne fova nia dala pert di urganisadëures. De nuet ovel nevet y l Club dai Schi de Ofterschwang ova dastramp da fé per slizië ora la pista. Sëurapro fovel mo

da nibl y chësc fova mo n rëm per i passa 300 atlec che fajova pea. I nosc se à mpo batù scialdi bën: Da auzé ora ie la vëntes de Eugen Hofer tla categoria di ambolc y Ulrich Kasslatter tla categoria sëura l 60 ani. Nce Markus Insam, Robert Ploner y Andreas Kasslatter ie da abiné dancà tla tlassifica, per puech nia sun l podio.

Ma l Alpencup ie dantaldut na gara a scuadres, ulache l conta plucheauter l resultat dla grupa. L chemun che vënc possa defati se tò pea a cësa l gran trofeo. Chëst ann ie l Chemun de S. Cristina rua al boniscimo secondo post, batui mé dai austriacs de Alpbach che se à desmustrà, almanco chëst iede, plu stersc.

Cercasi vigile urbano

Si rende noto che l'amministrazione comunale di S. Cristina intende assumere per il periodo dal 01.06.2015 al 30.04.2016 un vigile urbano ed annonario nella V. qualifica funzionale mediante contratto a termine e orario a tempo parziale 60% con orario di lavoro distribuito in senso orizzontale, verticale nonché a periodi alternati.

Requisiti per l'assunzione:

- a) Diploma scuola media inferiore
- b) Ulteriore triennio di studio o formazione professionale
- c) Attestato di trilinguismo C
- d) Patente di guida B

Le relative domande dovranno essere presentate nell'ufficio di segreteria entro il 28.04.2015 ore 12.00.

La chëutes sun l refudam y l'eghes

Ulon tlo publiché doi tabeles che mostra su tant che na familia de cater persones paia te S. Cristina per l refudam y l'eghes. Te S. Cristina ie la chëuta dl refudam metuda adum dala tarifa basa de 12,57 euro al ann a persona, dala quantità minima jeteda ora per persona (240 l a persona) y dala tarifa aldò dla quantità de refudam abinà. A plata cinch iel ènghe la medema tabeles per l chemun de Urtijëi.

Spëisa al ann per na familia de 4 persones cun 960 l de refudam

2011	120,44 Euro
2012	120,64 Euro
2013	137,44 Euro
2014	137,44 Euro
2015	123,24 Euro

Spëisa al ann per na familia de 4 persones cun n consum de 100 m³ de ega al ann

2011	116,80 Euro
2012	116,80 Euro
2013	123,10 Euro
2014	123,10 Euro
2015	126,00 Euro



La families sparania sun la chëuta dl refudam

Ti ultimi cin ani iesen a Urtijëi stac boni de smendri de trüep la spëises per la families per cieche reverda la chëutes dl refudam: Na familia de cater persones paiova tl 2011 de media mo ntëur 90 euro al ann, sën mé plu 56 euro.

“On pudù smendri la chëutes sun l refudam, dantaldut ajache la jënt dl luech se prova dassënn a spartì la maroca”, spiega l assessëur cumpetënt Gabriel Moroder, “ma nce ajache son stac boni de smendri dut ntëur l cost dl servisc”. Dan trëi ani òven defati scrit ora n cuncors per la abineda dla maroca, venciù da na firma specialiseda te chësc ciamp: la TPA de Aldein. Chësta mudazion à purtà pro a smendri la spëises y nsci ènghe la chëuta per l refudam. Chëst ann àn mo n iede pudù arbassé la chëuta, davia che dai prim de dezëmbër dl ann passà, à la firma Chiocchetti de Fascia sëurantëut l Zënter per l Ambient de Pontives.

Tl ultimo ann àn a Urtijëi de ndut abinà adum 9.940 kg de bostli, 75.860 kg de papier y 98.180 kg de scipa, dut material che vën inò adurvà. Per cieche reverda l refudam che n ne possa nia plu adurvé, à l chemun de Urtijëi cialà ti ultimi ani de spartì su la spëises for plu y plu aldò dl cunsum, per pudëi nsci premië la families che se prova a spartì la maroca. Al didancuei vën defati 40% dla spëises curides dala tarifa basa y 60% aldò dl'adurvanza.

Spëisa al ann per na familia de 4 persones cun 12 jetedes da 80 l y refudam organich

2011	89,41 Euro
2012	92,32 Euro
2013	68,48 Euro
2014	67,71 Euro
2015	55,94 Euro

Na familia de cater persones cun 12 jetedes al ann y che dà ènghe ju l refudam organich paia donca al didancuei 55,94 euro al ann, 37% de manco n cunfront a chël che la paiova tl 2011. Chësc priesc ie metù adum dala tarifa basa de 2 euro al ann a persona, dala cuantità minima jeteda ora per persona (che

ie 200 l a 5,82 euro a persona), dala tarifa aldò dla cuantità de refudam abinà y da 5 euro al ann a persona per l refudam organich. Tla chëuta ne n'iel nia mé laite la spëises per jì a tò l refudam, ma nce la spëises per dé ju l refudam tla brujadoia de Bulsan, per mené l refudam bio tl mplant specialisà de Lana, per scué la stredes y n pert spëises de ufize. L chemun ti ie nsci jìt ancontra ai bujëns dla families, cialan dantaldut che chëstes paië de manco y che les spartësce l plu che la va la maroca.

Tant spënd pa la families per l'ega?

Giaurì la spina dal'ega a cësa y pudëi bele snel se lavé la mans o se jeté su n got d'ega ie per nëus la cossa plu normala dl mond. Tan na gran sauridanza che chësc ie, chël se ntendons mé canche ne n'on per n pez deguna ega te cësa. Gran pert dl'ega che la families de Urtijëi giapa, vën dai Plans de Cunfin ju y do che l'ega fova te nosta cëses vala inò inant y ruva tla sarenera ora Puntives, che dal 2013 vën menada da “Eco Center”, na sozietà dla Provinzia de Bulsan y di chemuns dl Südtirol. Neté l'ega, manteni la roles, i resservars y i lauranc ie n gran custimënt. “I lëures de manutenzione ie deventei majeri”, nes spiega l assessëur Hannes Senoner: “Mpo ie ti ultimi cin ani la chëuta dl'ega resteda plu o manco medema: l custimënt dl'eghes fosces ie jìt su, ntan che la tarifa basa y l cost dl'ega ie jic ju.”

On fat tlo dessot n ejëmpl de tant che paia al ann na familia de cater persones che adrova 100 m³ de ega. Sciche n vëija, ie l priesc restà plu o manco medemo, cun mé n pitl aumënt dl 6%. Ti ultimi doi ani iesen monce stac boni de arbassé la chëutes, ènghe sce n generel ie dut deventà plu cër.

Spëisa al ann per na familia de 4 persones cun n consum de 100 m³ de ega al ann

2011	146,33 Euro
2012	148,58 Euro
2013	164,58 Euro
2014	159,43 Euro
2015	155,30 Euro

Kompatscher a Urtijëi



L Chemun de Urtijëi mët a jì na sëira de dialogh cun l Presidënt dla Provinzia Arno Kompatscher, ai **18 de merz dala 20.00 tl “Saut” tla Cësa di Jëuni a Urtijëi**. Duta la zitandines y i zitandins ie de cuer nviei a chësta sëira. L sarà la puscibltà de rujené pea y de fé dumandes.

Ferrienerholung für Senioren am Meer

Im Juni und im September bietet die Caritas gesellige Meeraufenthalte für Senioren in Caorle an. Für die Reise wird ein Autobuszubringerdienst aus ganz Südtirol organisiert. Ein gestaffeltes Preissystem und individuelle Ermäßigungen ermöglichen es auch finanziell schwächer stehenden Menschen, am Ferienangebot teilzunehmen. Für weitere Informationen: ferien@caritas.bz.it; Tel. 0471 304 340



Orares de giaurida dl Recycling Pontives

Dal lunesc al vënderdi:
dala 7.00 ala 12.00 y dala 13.00 ala 17.30
Sada: dala 7.00 ala 11.00

Presentato al Consiglio Comunale il progetto del “Museum de Gherdëina”



Il 20 febbraio si è tenuta la prima seduta consiliare di quest'anno, durante la quale si è discusso della nuova microstruttura della prima infanzia che verrà costruita nella casa del Comune e del progetto di una mostra dei tradizionali giocattoli in legno gardenesi nella Casa di Cultura.

Dopo avere approvato all'unanimità il verbale della seduta consiliare di dicembre, si è passati a discutere dei seguenti argomenti:

Mostra del “Museum de Gherdëina”

Oliver Pfeiler e Christina Zingerle dello studio Exhibit di Vienna hanno presentato il progetto per l'allestimento di una mostra del “Museum de Gherdëina”. Negli spazi al piano terra della Casa di Cultura di Ortisei in futuro potrebbero essere esposti i tradizionali giocattoli in legno gardenesi che al momento non trovano spazio negli spazi del museo nella “Cësa di Ladins”. Attraverso questa esposizione si vuole rinnovare la memoria e rivalutare la storia dell'industria dei giocattoli in legno della nostra valle.

Progetto per la realizzazione di una microstruttura per la prima infanzia

L'architetto Igor Comploi presenta il progetto per la realizzazione di una struttura per la prima infanzia nel Comune di Ortisei (vedi articolo a pagina 7). La “Lista Urtijëi” ricorda la questione dei parcheggi e propone la messa a disposizione di tre parcheggi nel garage del comune e la costruzione dell'entrata alla struttura dall'atrio del comune. La proposta non viene approvata con 7 favorevoli (Lista Urtijëi) e 12 contrari (SVP, Die Freiheitlichen). Il sindaco spiega che un ingresso dal comune non è possibile a causa delle quote differenti, quindi non adatto ai disabili, e degli orari differenti della microstruttura per la prima infanzia rispetto agli orari di apertura

del Comune. Per ciò che riguarda i parcheggi, il sindaco esprime la volontà del Comune di incentivare i genitori a portare i propri bambini a piedi all'asilo nido e l'architetto Comploi spiega che il problema dei parcheggi non si pone, in quanto i genitori portano i propri figli ad orari differenti all'asilo nido. Il progetto presentato dall'architetto Comploi viene dunque approvato con 12 favorevoli (SVP, Die Freiheitlichen), 7 astenuti (Lista Urtijëi) e nessun contrario.

Acquedotto e collettore in via Mureda e via Nevel

L'assessore Hannes Senoner presenta la nuova costruzione del collettore principale e dell'acquedotto zona via Mureda - via Nevel. Il progetto di massima viene approvato all'unanimità.

Variazione al bilancio di previsione 2015

Il sindaco espone le variazioni al bilancio di previsione 2015. Esse prevedono maggiori entrate e spese, per 1.543.900,00 Euro. Si tratta principalmente dell'introduzione della partita di giro (entrata e spesa) relativa al cosiddetto split payment (le amministrazioni pubbliche devono ora versare l'IVA sugli acquisti non più al fornitore ma direttamente all'erario). È inoltre previsto in entrata un aumento del contributo provinciale corrente e nelle spese un ulteriore importo per il progetto della scuola media e alcuni ulteriori contributi. Le variazioni vengono approvate con 11 favorevoli (SVP), 7 contrari (Lista Urtijëi, Die Freiheitlichen) e 1 astenuto (Lista Urtijëi).

Inserire i sentieri nel piano urbanistico

Nel piano urbanistico del comune non erano inseriti alcuni sentieri presenti nel Comune di Ortisei. Si è resa dunque necessaria una correzione di errori materiali presenti nella

rappresentazione grafica del piano urbanistico del Comune di Ortisei. La correzione viene approvata all'unanimità.

Piano di recupero Sigat e Noflaner

Il piano di recupero della zona residenziale A3 - centro storico “Noflaner” (A27) viene approvato all'unanimità. L'approvazione del piano di recupero della zona residenziale A3 - centro storico “Sigat” (A7) viene, invece, rinviata all'unanimità alla prossima seduta.

Imposta comunale di soggiorno

Al regolamento per l'istituzione e applicazione dell'imposta comunale di soggiorno è stata modificata la chiave di distribuzione del gettito, che dall'01.01.2015 va al 65% all'associazione turistica di Ortisei e al 35% al consorzio turistico Val Gardena Marketing. Sono inoltre state apportate alcune variazioni previste dal decreto del Presidente della Provincia 15.01.2015, n. 2 tra l'altro riguardanti le esenzioni e le modalità di pagamento dell'imposta. Le suddette modifiche e variazioni sono state approvate all'unanimità.

Contratti pubblici di lavori, servizi e forniture

La segretaria comunale espone la convenzione per l'adesione ai servizi offerti dall'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture. La convenzione viene approvata all'unanimità.

Prestazioni tecniche

La stipulazione di una convenzione con la Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar per la messa a disposizione di un responsabile per l'esecuzione di prestazioni tecniche per i comuni membri viene approvata all'unanimità.

Sdemanializzazione della neoformata p.f. 2572/16 C.C. Ortisei (Casa Giovanardi) e demanializzazione della neoformata p.f. 365/5 C.C. Ortisei

Le modifiche ai beni demaniali vengono approvate con 15 consiglieri favorevoli (SVP, Lista Urtijëi, Die Freiheitlichen), 1 contrario (Lista Urtijëi) e 3 astenuti (Lista Urtijëi).



Bald eine Kindertagesstätte auch in St. Ulrich



Berufstätige Eltern von Kleinkindern haben es oft schwer eine geeignete Betreuung für die eigenen Söhne oder Töchter zu finden. Oft sind sie auf die Hilfe der Großeltern angewiesen oder müssen andere Lösungen finden, die nicht immer ihren Bedürfnissen entsprechen. „Auch in St. Ulrich gibt es immer mehr Familien, die eine professionelle Kleinkinderbetreuung im Dorf wünschen“, erklärt der Bürgermeister Ewald Moroder: „Daher ist es ein Anliegen der Gemeinde, die Familien durch die Errichtung einer Kindertagesstätte zu unterstützen.“ Der Plan steht schon und auch die Räumlichkeiten für die neue Kindertagesstätte wurden bereits ausfindig gemacht. „Für uns war es wichtig, dass die Kindertagesstätte leicht zu erreichen und zentral gelegen ist“, bringt es die Gemeindereferentin Lara Moroder

auf den Punkt: „Aufgrund ihrer Nähe zum Kindergarten, bieten sich die Räumlichkeiten im Parterre der Gemeinde geradezu für die Errichtung einer Kita an.“

Die Kindertagesstätte wird nämlich in den Räumlichkeiten der Gemeinde entstehen, wo sich derzeit die Polizeiamter und die Büros des KVV befinden. Vom Vorhof des Kindergartens wird man direkt in die Kindertagesstätte gelangen, dadurch werden der Spielplatz und die Küche des Kindergartens in Zukunft auch für die Kita zur Verfügung stehen.

Für die Realisierung und Planung dieser Kindertagesstätte wurde eine Arbeitsgruppe gebildet, welcher der Bürgermeister, die zuständige Referentin, der Gemeindegeometer Wolfgang Mussner, die Kindergarten-direktorin Hannelore Insam, die Präsidentin des VKE Grödens Irina Thaler und der Planer Igor Comptoi angehören. Um sich ein Bild der Situation in anderen Gemeinden Südtirols zu machen, wurden bereits ähnliche Einrichtungen in Klausen, Kastelruth, Milland und Brixen besucht.

Insgesamt wird der Umbau der Räumlichkeiten ungefähr 300.000 Euro kosten, wobei in den Kosten auch die Planung inbegriffen ist. Diese wurden im Gemeindehaushalt vorgesehen und das Projekt im Gemeinderat genehmigt.

Baulose im Gewerbegebiet

Die Gemeinde St. Ulrich beabsichtigt verschiedene Baulose im Gewerbegebiet Socrëp in St. Ulrich zu verkaufen.

Der Verkaufspreis beträgt 373,51 Euro pro Quadratmeter. Dieser beinhaltet bereits die Erschließungskosten.

Im Gewerbegebiet Socrëp können sich:

- a) Industrieunternehmen
- b) Handwerksunternehmen
- c) Großhandels- und Einzelhandelsunternehmen innerhalb der von den Bestimmungen zur Ausübung der Handelstätigkeit in Gewerbegebieten vorgesehenen Grenzen
- d) Dienstleistungsunternehmen
- e) Freiberufler und andere Selbständige ansiedeln.

Baulos	Gp.	Fläche in m ²	Baukubatur in m ³
1	13/11	1082	7200
2	13/10	738	5500
4a	13/15	414	2800
4	13/7	885	6000
5	13/6	1003	5700
6	13/5	739	4500
7	13/3	854	4500
8	13/2	800	4200
9	13/1	935	5500

Weitere Informationen erhalten Sie auf der Gemeindehomepage www.gemeinde.stulrich.bz.it oder im Gemeindesekretariat: Tel. 0471 782 007

Schulausspeisungsdienst



Im Schuljahr 2015/16 organisiert die Gemeinde St. Ulrich wieder einen Schulausspeisungsdienst für die Schülerinnen und Schüler der Grund-, Mittel-, und Oberschulen. Die Einschreibungen erfolgen über die jeweiligen Schulen und das dafür notwendige Formular liegt dort auf oder kann unter **www.gemeinde.stulrich.bz.it** abgeladen werden. Das Einschreibeformular muss **innerhalb 31.03.2015** ausgefüllt im Sekretariat der zu besuchenden Schule abgegeben werden. Über die Aufnahme und Rangordnung der einzelnen Schülerinnen und Schüler informiert die Schule zu einem späteren Zeitpunkt. Weitere Informationen erteilen die Schulen oder das Finanzamt der Gemeinde St. Ulrich unter der Rufnummer 0471 782 008.

Grupa Deberieda: n ann rich de ativateies

La Grupa Deberieda mët a jì ancuntesdes per persones cun problems psichics. Persones che per gauja de si malatia se stënta a avèi cuntac y ie suvënz sëules possa nsci passé n valguna ëures te na blòta cumpania. La Grupa Deberieda à scumencià si atività bele dan 18 ani y conta al didancuei nuef ulenteres. L ann passà à la grupa Deberieda urganisà de ndut 25 ancuntesdes, festes, escursions y altra ativateies a chèles che à tèut pert 23 cumpanies de duta Gherdëina. N se anconta uni doi enes for de juebia.

L vën for inò cri nuef ulenteres che ëssa nteres a tò pert a chësta bela grupa. Chiche ëssa nteres po' cherdé su l Servisc Soziel al numer 0471 798 015 y damandé do la Dott.ssa Julia Prucker.



Lëures di ultimi cin ani



Asfalt



Wasserleitung Cunfin



Bauhof



Grohmann



Utia de Resciesa



Burgruine Stetteneck



Tretuar Stufan



Bosch



Stetteneck



Scola de mujiga y bibliotech



Vedla scola



Streda pastura dala vaces



Sënta destudafuech



Festa dl ulentariat



Vieresc elementera



Geförderter Wohnbau

60 ani polizais de chemun

Lne n'ie nia for sauri fé l polizai, chël sà lënghe l cumandant di polizais de Urtijëi Oliver Kostner da cunté. "L ie mpurtant savëi da se tò la jënt," spiega l cumandant, che ie bele dal 1991 polizai y che lëura da 22 ani a Urtijëi. Bele te chisc ultimi vint ani se à mudà truep, conta Oliver y l assessëur Armin Lardschneider: "L muvimënt di auti ie diventà scialdi majer n cunfront ai prims ani 90. Ma ti ultimi ani iel inò jit zeruch, chësc dantaldut ajache l se à mudà la usanzas dla jënt, che se nuzea al didancuei scialdi deplù di mesuns publics". Sëuraprò à i polizais ti ultimi ani nce sëurantëut ngrum de nueva cumpetënzes, tl 2014 iel danter auter unì fat 258 cuntroi dla residënza, 592 ëures de lezion te scola, 332 ëura de cuntroi dl cumerz, 1.868 multes y 190 ëures per pruzescions.

Dan 60 ani, canche Silvester Pitschieler ova tëtut su ai 10 de jené dl 1955 la ncëria sciche prim polizai de chemun, fovel dantaldut da cuntrulé chiche zapova ora dla ferata. Ma bele diësc ani plu tert se ova la situazion mudà. Ntlëuta, tl 1965, ova Toni Senoner scumencià a fé l polizai a Urtijëi. Si prima mondur ovel messù se cumpré nstëss. "Ntan la sajon messovi sté truepa ëures sun trêbe da Janon y sun trêbe S. Antone



I polizais de Urtijëi tl 1965. Da man ciancia: Corrado Camon, l cumandant Silvester Pitschieler, Toni Senoner

a mené l trafich, ajache ntlëuta ne fovel mo nia l raion da jì a pé," conta Toni Senoner. Doi iedesc òvel messù jì a rumé ora jënt sun Col de Flam y ta Zartlan. "N ann se ova n jëunn stlupetà sun la promenade y ie fove ruvà leprò. Chël me ova fat na gran mprescion," se lecordel mo al didancuei. Mpo savova Toni nce da prijë l bel de chësc lëur. "Ove legrëza a dé nfurmazions ala jënt," conta Toni, che à monce fat cursc de franzëus y de nglëisc per pudëi respuender ai turisc che univa bele ntlëuta da dlonch caprò: "I seniëures taliani

damandova for do l'apoteca, i tudësc alincontra damandova do l restaurant Concordia". Al didancuei iel a Urtijëi cater polizais, danter chisc n'ëila, y un che lëura te ufize. "La gran sodesfazion ie che l ie uni di zeche de nuef y n possa ti judé ala jënt plu dëibla, ai mutons y ala jënt de tëm," spiega l cumandant da sën Oliver. L ie donca ënghe de bieie mumënc tl lëur de n polizai y n possa nscialé de reviers cun legrëza ai ultimi 60 ani de servisc, pensan a dut l bon che i à fat y fej per nosc luech.

De gra Luis!



Do avëi menà per doi ani la redazion dla "Plata de Gherdëina" dà Luis Mahlknecht ju l lëur de redadëur respunsabl. La plata de nfurmazion di Chemuns de Urtijëi y S. Cristina te si forma atuela ie nasciuda cun **Luis Mahlknecht**, ël ti à dat n sèni persunel tres n stil daviert, datrai umoristich y saurì da liejer, purtan ite ideies nueves y articuli nteressanc.

L'aministracions, la culaburadëures y i culaburadëures di doi chemuns y sambën l team de redazion cun Alexander y Lara rengrazia Luis Mahlknecht per si lëur y si despunibltà.

Elisabeth Kostner de Urtijëi sëurantol cun chësta edizion l lëur de redadëura respunsabla dla "Plata de Gherdëina".

Cun chësta edizion se muda ënghe l layout dla "Plata de Gherdëina".



Concessioni edilizie

rilasciate nel mese di gennaio 2015

SANTA CRISTINA

Giorgi Gregor:

2. progetto di variante alla nuova costruzione di un edificio in zona "Puntea", tramite spostamento della cubatura abitativa dalla p.ed. 425/2 sulle pp.ff. 1244/1, 1243/1 e 1230/1 (neo p.ed. 1617) e riqualificazione energetica con ampliamento - Str. J.Skasa

Residencehotels S.p.a.:

1. progetto di variante per l'adeguamento alle norme antincendio del "Residence Boè" - Str. Paul 40

Runggaldier Friedrich, Runggaldier Melanie, Runggaldier Patrick:

1. progetto di variante per la ristrutturazione con ampliamento della casa di civile abitazione "Fernblick" - Str. Cistles 65, 67, 69

Senoner Karl August, Senoner Michela, Senoner Barbara:

Progetto in sanatoria per l'ampliamento della casa d'abitazione tramite sopraelevazione - Str. Cistles 163, 163/A, 163/B

ORTISEI

Garni Vanadis S.n.c.:

Sistemazione dell'esterno con esecuzione di riempiamenti presso il garni albergo "Vanadis" - Via J.B.Purger

Perathoner Vincenzo Giuseppe - Perathoner Andreas - Perathoner Fabian:

Variante per la demolizione della casa esistente "Lip" e ricostruzione sulle

p.f. 117/10, 117/6 e 117/7
C.C.Ortisei - Via Nevel

Bernardi Jonas - Bernardi

Nadia - Moroder Cristina:
Nuova divisione di due appartamenti nella casa "La Slita" - Via Mureda

Senoner Friedrich Alois:

Costruzione di una tettoia per un letamaio - Via Mureda

Funivie Seceda S.p.a.:

Tre concessioni edilizie per la realizzazione di strisce carrabili sulla pista da sci Seceda - Furnes

Compleanni

SANTA CRISTINA

Antonio Lobis - (80)
il 30.03

Elena Moroder - Lores (81)
il 07.03

Maria Cristina Runggaldier - (81) il 21.03

Maria Vittoria Ellemunter - (83) il 18.03

Cristina Maria Demetz - Verginer (84) l'11.03

Alberto Perathoner - Crèpa (84) il 11.03

Melitta Delago - Cèsa Keim (86) il 26.03. -

Luis Stuffer - Sabedin (87)
il 27.03

Maria Maddalena Rabanser - Ulèta (88)
il 20.03

Sofie Marie Demetz - Palua (88) il 15.03

Josef Ferdinand Perathone - dutor dl Orp (88) il 14.03

Maria Cristina Goller - Greva (90) il 23.03

Emilia Christina Stuffer - Cèsa Bon di (92) il 05.03

Josefine Töglhofer - Benedèt (95) il 04.03

Johann Hofer - La Crèusc (100) il 17.03

ORTISEI

Ottilia Rainer coniug. Engl (80) il 03.03

Brigitta Filomena Keim - ved. Obletter (80) il 04.03

Sibilla Irene Moroder - coniug. Senoner (80) l'11.03

Romana Rosalia Alton - ved. Bernardi (80) il 23.03

Johann Baptist Pramstrahler - (85) il 25.03

Max Moroder - (85) il 26.03

Virgilio Delle Vedove - (85)
il 29.03

Clara Bernardi - (90)
il 12.03

Cristina Kostner - ved. Rifesser (92) il 23.03

Albina Peristi - (92)
il 03.03

Laurenz Insam - (95)
il 14.03

Anna Wegleiter - ved. Demetz (95) il 04.03

Erminia Hofer - ved. Somnavilla (96) il 04.03

Hildegard Moroder - ved. Spisser (97) il 12.03

Josefina Demetz - ved. Kostner (100) il 28.03

Adolf Senoner - (101) il 22.03.

Nati



SANTA CRISTINA

Matilde Ruzza il 23.01

ORTISEI

Jeremie Dorigo il 03.01

Devid Pasolli il 16.01

Jan Insam il 19.01

Janis Werdaner il 21.01

Elias Gostner il 23.01

Cristian Altieri il 27.01

Morti



SANTA CRISTINA

Maria Teresa Perathoner (88) il 03.01

Olga Oberhauser (75)
il 21.01

Eriberto Comploi (76)
il 31.01

ORTISEI

Vittorio Rifesser (96)
il 15.01

Jole Soave ved. Sgavioli (104) il 25.01

Manifestazions tl mēns de merz 2015

di	ëura	luech	local	manifestazion	metù a jì da	
1	du			Jita de schi alpinism sun la Karspitze te Ulten (2760m)	Lia da Mont Gherdëina	
		9.30	Urtijëi	Cësa de Cultura	Campionat Regionel de Schach a scuadres per jëuni nchin 16 ani	Lia de Schach Gherdëina
4	mi	21.15	St. Christina	Pista Saslong	Skishow	Ski & Snowboardschule St. Christina
5	ju	20.30	St. Ulrich	Kulturhaus	Klassisches Konzert: Haydn Orchester von Bozen und Trient unter der Leitung von Andrea Battistoni	JMG
		20.00	St. Christina	Langlaufzentrum Monte Pana	Vollmondlanglauf	
		21.15	St. Ulrich	Palmerhang	Ski Show der Skischule Saslong	
6	ve	20.00	St. Ulrich	Pfarrhaus	Informationsabend: „Rheuma und Mentaltraining“ mit Dr. Hans Zipplù	KVV
11	mi	9.30	St. Christina	Bibliothek “Tresl Gruber”	Fit im Kopf mit Spiel und Spaß – Reaktions- und Gedächtnistraining	Isolde Senoner
		16.00	St. Ulrich	Pfarrhaus	Informationsabend: „Mit Bus und Bahn unterwegs“ mit Dr. Heinz Dellago	KVV
12	ju	21.15	St. Ulrich	Palmerhang	Ski Show der Ski- und Snowboardschule St. Ulrich	
13	ve	20.00	Runggaditsch	Jugendlokal	„Das Gleichnis des verlorenen Sohnes“ mit Dr. Agnes Irsara	KVV
14	sa	15.30	St. Ulrich	Dorfzentrum	Val Gardena Spring Party	Tourismusverein St. Ulrich
15	du				Jita de schi alpinism sun Sas de Putia (2875m)	Lia da Mont de Gherdëina
18	mi	9.30	St. Christina	Bibliothek “Tresl Gruber”	Fit im Kopf mit Spiel und Spaß – Reaktions- und Gedächtnistraining	Isolde Senoner
		20.00	Urtijëi	Saut	Sëira de dialogh cun l President dla Provinzia dut. Arno Kompatscher	Chemun de Urtijëi
		20.30	St. Ulrich	Kulturhaus	Klassisches Konzert: Andrè Schuen (Bariton) und Daniel Heide (Klavier)	JMG
		21.15	St. Christina	Pista Saslong	Skishow	Ski & Snowboardschule St. Christina
19	ju	20.30	Ortisei	Aula Magna ITE	“Dalla Cina alle Dolomiti 250 milioni di anni fa”, Conferenza con il paleontologo Prof. Andrea Tintori	Museum de Gherdëina
20	ve	14.30-17.30	Ortisei	Museum de Gherdëina	“Dai fossili del passato alle montagne delle Dolomiti”, Workshop con il paleontologo Prof. Andrea Tintori; iscrizione fino al 17/03 0471 797554	Museum de Gherdëina
		20.00	St. Ulrich	Pfarrhaus	Neuerungen im Rentensystem mit Frau Dr. Elisabeth Scherlin	KVV
			Urtijëi	Sala dla mostres Lia Mostra d'Ert	Giaurida dla mostra “Urtijëi” de Muriel Senoner	Lia Mostra d'Ert
		20.00	St. Christina	Pfarrkirche	Kreuzweg der Jugend	UPG
25	mi	9.30	St. Christina	Bibliothek “Tresl Gruber”	Fit im Kopf mit Spiel und Spaß – Reaktions- und Gedächtnistraining	Isolde Senoner
28	sa				Jita de schi alpinism sun la Tschengleser Hochwand (3.375 m) Sulden	Lia da Mont de Gherdëina
		8.00	Seceda-Col Raiser		Südtirol Gardenissima: Der längste Riesentorlauf der Welt	
29	du	9.00	Seceda-Col Raiser		Südtirol Gardenissima Kids	
		15.00	St. Ulrich	Kulturhaus	Osterfeier für Senioren	AMF
		18.00	St. Christina	Pfarrkirche	Kirchenkonzert mit dem Chor Gaudium und Männerchor Saslong	



Mit freundlicher Unterstützung der Autonomen Region Trentino-Südtirol

Impressum

Herausgeber: Bezirksmedien GmbH – Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/2008

Adresse: Industriest. 1-5D, 39011 Lana

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Georg Dekas

Redaktion: Elisabeth Kostner, Dr. Alexander Bauer, Dr. A. Lara Moroder, Eugen Hofer, Dr. Luis Stuffer. Diese Ausgabe enthält Artikel von der Bezirksgemeinschaft

Fotos: Redaktion, Gemeinden St. Ulrich und St. Christina

Grafik, Layout und Druck: Ferrari-Auer, Athesia Druck GmbH